

<u>Name:</u>	Richard Ernest Coombes
<u>Address:</u>	Pikes Farm Pikes Lane Glossop SK13 8EH
<u>Telephone (when in UK):</u>	+44 7522 835 339
<u>Professional email:</u>	richardcoombeslanguageservices@outlook.com
<u>Personal email:</u>	translator.rich@gmail.com
<u>Professional website:</u>	Richard Coombes professional website
<u>LinkedIn:</u>	Richard Coombes LinkedIn
<u>ProZ:</u>	Richard Coombes ProZ
<u>Nationality:</u>	British; native language English
<u>Translation language pair:</u>	Russian to English
<u>Translation specialisations:</u>	<ul style="list-style-type: none"> • Prose (novels, short stories, literary non-fiction) • Verse • Song Lyrics • <i>Additional experience & qualifications:</i> <i>business, creative writing</i>
<u>Education:</u>	MA in Classics, Corpus Christi College Cambridge, 1976 to 1979 Core elements: language, literature, history, translation
<u>Other qualifications:</u>	IoLET Level 7 Diploma in Translation, General, Business, Social Sciences

<u>Work Record:</u>	
<i>July 2015 – present:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • I am a professional translator with particular interests in literary fiction and non-fiction, verse, and song lyrics. I launched my professional literary translation career in late 2018, and was first published in 2019. • My translation of Akim Tarazi’s novella ‘Retribution’ was published by Cambridge University Press in 2019. • My recently published translations include Elena Dolgopyat’s short story collection ‘Someone Else’s Life’ (‘Chuzhaya Zhizn’), published in May 2023 by Glagoslav; a short story by Sergei Kuznetsov for The Continental Literary Magazine; other short stories by Elena Dolgopyat and poetry by Lyudmila Knyazeva, Dmitry Vodennikov and Tatiana Voltskaya in a variety of literary journals; poetry in the bilingual World War II poetry collection ‘Frontovaya Lira’ (‘Poems from the Front’), published in Russia in late 2021; and poetry in the bilingual anthology ‘Disbelief’, published in January 2023. • I have contributed to a follow-up to ‘Disbelief’ – ‘Dislocation’ – to be published in 2024. I have also completed translations of ‘Liza’s Waterfall’ (Pavel Basinsky’s documentary-thriller ‘Posmotrite Na Menya’), and ‘The Food Block’ (Alexey Ivanov’s novel ‘Pishcheblok’), to be published in 2024. • I have signed a contract to translate a recent winner of Russia’s National Bestseller prize (work to be begun on receipt of funding). • Other completed projects include a short story for the Kazakhstan Bureau of Translation, sample chapters of novels by Roman Senchin, Aleksei Vinokurov, Vladimir Tuchkov, and Grigoriy Sluzhitel (all undertaken by agreement with their agents), and Stanislava Miodushevskaya (undertaken at her own request), song lyrics, and a graphic novel. In addition, under agreements with the authors themselves, their agents or publishers, I have translated stories by Andrei Volos, Elena Dolgopyat, Anna Ignatova, Svetlana Demushkina, and Asya Kravchenko.

October 1992 - July 2015

For thirteen years, I worked with the consulting firm Deloitte and its predecessor Arthur Andersen, as an International Tax Specialist. My areas of expertise included:

- Transfer pricing technical and operational issues
- Risk assessment
- Strategy and management of HMRC audits
 - Dispute resolution
 - Interface between clients and HMRC
- Intellectual Property
- Design & delivery of training
- Public speaking
- Support for Deloitte's transfer pricing teams in Moscow and St Petersburg
 - including elements of all of the above

For nine years, I worked as an International Tax Specialist in HMRC. My core functions included:

Operational:

- Offering consultancy services, strategic direction and technical support on business model optimisation, transfer pricing, and Permanent Establishment enquiry cases across a range of industries
- Developing transfer pricing approaches to intangibles planning arrangements and avoidance schemes
- Leading for HMRC in the conduct of litigation cases
- Acting as Competent Authority (an official authorised to deal on behalf of HMRC with counterparts in overseas tax authorities)

Training:

- Devising & delivering national programmes of training in transfer pricing and business model optimisation for HMRC officers
- Working in Moscow for several weeks on OECD secondments, delivering training programmes to Russian tax officials in tax treaties and all aspects of international tax

Policy:

- Advising Ministers on two Finance Acts